

PAPEL EXCLUSIVO PARA DOCUMENTOS NOTARIALES

10/2015

CV1256163

Estampillas y sellos:

1. 0.15€
2. TIMBRE DEL ESTADO
3. Notario D. GERARDO V. WICHMANN ROVIRA. NIHIL PRIUS FIDE
ALCOBENDAS

Logo: EGYPTIAN AIRPORT CO.

CERTIFICADO DE EJECUCIÓN

A QUIEN LE PUEDA INTERESAR

EGYPTIAN AIRPORTS COMPANY

CERTIFICA QUE:

PROINTEC fue beneficiado con el contrato correspondiente al:

PROYECTO DE DESARROLLO DEL AEROPUERTO INTERNACIONAL DE
SHARM EL SHEIKH

Contrato que abarca las siguientes partes:

- Plan Maestro que incluye Estudios de Funcionalidad del Aeropuerto: ya finalizado.
- Proyecto de Diseño del Aeropuerto: ya finalizado
- Proyecto de diseño del Area de la Nueva Terminal: ya finalizado

Estos servicios se iniciaron el 25 de junio de 2009 y terminaron el 15 de julio de 2012.

PROINTEC desarrolló los siguientes servicios:

- **"Plan Maestro"** que incluyó estudios de funcionalidad del aeropuerto (destacando el Diseño Conceptual de la Nueva Área del Terminal) habiendo entregado la documentación asociada en abril de 2010, cumpliendo con los términos del contrato de consultoría con la completa satisfacción de la entidad contratante (EGYPTIAN AIRPORTS COMPANY) a la cual yo represento,
- **"Proyecto de Diseño Detallado del Aeropuerto"** habiendo entregado la documentación final correspondiente en diciembre de 2010, cumpliendo con los términos del contrato de consultoría con la completa satisfacción de la entidad contratante (EGYPTIAN AIRPORTS COMPANY) a la cual yo represento. El aeropuerto estará listo para el uso futuro de aviones código F


Viviana De Valdenebro Medina

de OACI (ICAO). El proyecto incluyó el diseño detallado de las siguientes infraestructuras:

- Nueva pista 04L-22R: 3.600 m de longitud y 60 m de ancho.
 - Sistema de vías de rodaje: vía de rodaje paralela a 190 m de la línea central de la pista de aterrizaje; dos bahías de estacionamiento en ambos lados 04L-22R; dos Vías de Rodaje de Salida Rápida (RET) (una para cada pista) situadas a 1.938 m del umbral 04L y 1.800 m del 22R; dos rutas para conectar el aeropuerto nuevo con el existente.
 - Plataforma; asociada a la nueva área del terminal con 15 posiciones de contacto con pasarela, 10 Posición de contacto sin pasarela y 18 posiciones remotas, con un total de 43 posiciones de permanencia (stand). Para facilitar el movimiento de aeronaves mediante la plataforma se diseñó un doble interior, el interior principal según el código de OACI F Vías de Rodaje y el secundario según código de OACI D sobre pistas de rodaje.
 - Ayudas visuales:
 - Señalización de zonas pavimentadas: pista, Vías de Rodaje, plataforma y vías de servicio
 - Indicadores de dirección del viento en las dos pistas de 40L y 22R
 - Sistema de suministro y distribución eléctrica e instalaciones
 - Sistema de iluminación de tierra del aeropuerto: Aproximación & PAPI, umbral / pista final, Borde de pista, pista de línea central, zona de toma de contacto, RETIL, zona central de las Vías de Rodaje y marcas reflectantes para el borde de la vía de rodaje.
 - Señalización de aeropuerto
 - Nuevo sistema de control y de monitoreo del aeropuerto
-
- Diseño de línea de hidrantes de combustible
 - Vías de Servicio y vallas
 - Conductos y túneles
 - Instalaciones eléctricas para sistema meteorológico
 - Obras civiles para los sistemas de navegación
 - Demolición e instalaciones y servicios públicos afectados
 - Trabajos temporales durante la construcción
 - Paso subterráneo para tubos de hidrante bajo las áreas pavimentadas del aeropuerto


Viviana De Valdenebro Medina

- Proyecto de diseño preliminar: Los documentos finales para esta etapa fueron entregados en junio de 2010.
- Diseño final del proyecto: Los documentos finales de esta etapa se entregaron en diciembre de 2012. Incluidos, además de informes, los cálculos y los planos constructivos, las especificaciones técnicas, la lista de cantidades, el método de mediciones y los costos finales de construcción. Un proyecto final, listo para ser construido por el contratista.
- **"Nuevo Proyecto de Diseño Detallado de la Nueva Área del Terminal"**, habiéndose entregado la documentación final asociada en febrero de 2011, cumpliendo con los términos del contrato de consultoría con la completa satisfacción de la entidad contratante (Egyptian Airports Company) a la cual represento. El proyecto incluyó el diseño detallado de las siguientes infraestructuras:
 - o Edificio de la Nueva Terminal Internacional diseñado para un nivel de servicio A (IATA): Una nueva terminal internacional (T3) desarrollada como una serie de plantas paralelas, adaptada para el flujo de pasajeros, para los niveles de secuencias de salidas y de llegadas. Todos los cinco niveles del edificio están organizados de la siguiente manera: Salones de autoridades y VIP, salidas, desembarque y entresuelo técnico, ala de llegadas y sótano, para una superficie total construida de 206.413 metros cuadrados, con capacidad para 10 millones de pasajeros al año.
 - o Nuevo acceso y obras de urbanización: considerando los cambios y los nuevos requisitos, como sigue:
 - Rediseño y construcción de la nueva urbanización asociada al nuevo edificio del terminal, especialmente con sus accesos.
 - Rediseño de la urbanización asociada a los edificios de la Terminal (la existente Terminal 1 y la Terminal 2) como consecuencia de la nueva configuración, así como la adecuación y diseño de las nuevas vías de conexión con las rutas de servicio al lado de la pista de la zona de operaciones.
 - Construcción de nuevas zonas de parqueo para autobuses y carros, en las zonas de salidas y de llegadas, para las tres terminales, para un total de 72.720 metros cuadrados de nuevos puestos de parqueo.
 - Desviación de vías públicas y su mejoramiento: incluye 4 estructuras, 3 pasos inferiores y un túnel. El último de ellos, con una longitud de 239 metros y con una altura (horizontal) de 32, 80 metros, debajo de la conexión de las vías de rodaje, y la comunicación con las vías públicas y las vías de servicio del aeropuerto.


Viviana De Valdenebro Medina

- Todas las instalaciones asociadas y los servicios públicos incluyendo el sistema de suministro eléctrico, la distribución y las nuevas subestaciones eléctricas (instalaciones para alta, media y baja tensión).
- Fase de Diseño Conceptual. Los documentos finales de esta etapa fueron entregados el 7 de abril de 2010.
- Proyecto de diseño preliminar: Los documentos finales para esta etapa fueron entregados el 13 de octubre de 2010. Consistía en el Desarrollo de la base del diseño final, que abarca todos los ámbitos técnicos enumerados a continuación, incluyendo informes, cálculos, dibujos y aproximación de los costos de construcción.
- Proyecto final de diseño: Los documentos finales para esta etapa fueron entregados el 4 de febrero de 2011. Incluía además de los informes, los cálculos y los planos constructivos, las especificaciones técnicas, la lista de cantidades, el método de mediciones y los costos finales de construcción. El proyecto definitivo está listo para ser construido por el contratista.

Prointec ha diseñado, desarrollado y coordinado toda la infraestructura, incluyendo todos los detalles necesarios para iniciar la construcción del nuevo aeropuerto y la Nueva Área del Terminal (diseños, cálculos, informes, planos, especificaciones técnicas, mediciones de topografía, costos de construcción y los documentos de la licitación, etc.). Estos detalles son:

- Estudios e Investigaciones:
 - Levantamiento topográfico y cartografía
 - Estudio geotécnico
 - Estudio Hidrológico
- Nivelación y movimiento de tierra.
- Nuevo Aeropuerto (pista, vías de rodaje, plataforma):
 - Diseño geométrico
 - Pavimentos rígidos y flexibles del Aeropuerto
 - Sistema de drenaje.
 - Todas las instalaciones enumeradas anteriormente.
- Trazado geométrico del Área del Nuevo Terminal: edificio, acceso a la red, y zonas de parqueo
- Urbanización y paisajismo:
 - Jardinería: capas y vegetación
 - Sistema de servicios de riego: almacenamiento, sistema de distribución y de impulsión


Viviana De Valdenebro Medina

- Iluminación exterior
- Arquitectura, entre otros campos: Albañilería; Taller de carpintería; impermeabilización de techos y de uniones; interiores y revestimientos; detalles de vidriería; cerrajería; cielorrasos suspendidos; acabados.
- Cimientos y estructuras (edificio, vías de accesos en dos niveles, estructuras especiales tales como andenes o marquesinas de parqueo, etc.): Cálculos y detalles constructivos para concreto y estructuras metálicas; condiciones de durabilidad; criterios de aceptación del servicio; estabilidad contra incendios, etc.
- Sistemas Especiales de Aeropuerto:
 - Sistema de manejo de equipaje
 - Puentes de embarque de pasajeros
 - Equipos de chequeo de seguridad
 - Sistemas TI, Sistemas operativos de Aeropuerto
- Sistemas electro-mecánicos: ascensores, sistemas de transporte, etc.
- Servicios:
 - Sistema eléctrico
 - Sistema de protección contra rayos
 - Sistema de tierra
 - Suministro de agua y plomería
 - Alcantarillado
 - Techos y drenaje de las aguas lluvias urbanas y su conexión a la red externa.
 - Servicio de Bomberos
 - Sistemas HVAC
 - Tratamiento de residuos sólidos
 - Tratamiento de aguas residuales
 - Sistemas TI
 - Sistema de administración de edificios (BMS)
- Obras de ingeniería civil: Pavimentos para vías y aceras; nivelación y movimiento de tierras; obras auxiliares para instalaciones y servicios tales como obras de tuberías, zanjas, caminos; urbanización y diseño del sistema de drenaje de vías; etc.
- Servicios existentes afectados, e infraestructuras: desmontajes y demoliciones, relocalizaciones, desvío de instalaciones etc.
- Plan de Trabajo de Construcción y cronograma


Viviana de Valdenebro Medina

El Proyecto de la Nueva Área del Terminal incluyó también el diseño de las plataformas asociadas, pero sólo se incorporaron en el Proyecto de Diseño del Aeropuerto las posiciones de contacto y el diseño de las de espera remotas.

- El diseño geométrico se hizo de conformidad con las normas de OACI: normas para la espera de aviones y para las vías de servicio
- Cálculos de pavimento
- Sistema de drenaje.
- Señalización e iluminación de Plataforma

Los costos de construcción de las infraestructuras anteriormente mencionadas ascienden a 593,177,026.60 USD (impuestos excluidos)

- o Edificio de la terminal y la urbanización. - 427,692,220.59 USD
- o Aeropuerto y servicios auxiliares. - 29,863,960.76 USD
- o Aeropuerto (Nueva pista de aterrizaje y Sistema de Vías de Rodaje - 135,620,845.25 USD

Los honorarios del contrato ascendieron a 17,050,500.00 USD (impuestos excluidos)

- o Edificio de la terminal y la urbanización. - 12,275,500.00 USD
- o Aeropuerto y servicios auxiliares. - 850,000.00 USD
- o Aeropuerto (Nueva pista de aterrizaje y Sistema de vías de rodaje). 3,925,000.00 USD

El contrato se ha completado correctamente

Y para todos los efectos previstos y propósitos, este certificado se expide en El Cairo, la capital de Egipto, en abril de 2013:

(Firma ilegible)

Ayman EL Tanboly

Sharm El Sheikh International Airport Project Director

EGYPTIAN AIRPORTS COMPANY


Airport Road (In front of Civil Aviation Authority)

Tel: +202 22691029 / 1 / 6

Fax: +202 22683763

Cairo, Arab Republic of Egypt

Apostilla Número: 077471


Viviana De Valdenebro Medina



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **DE VALDENEBRO MEDINA VIVIANA**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - À:)

EI: **12/12/2016 9:36:00 a.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Etrangères de la Colombie)

No: **L2QMM93675961**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **PROINTEC**
(Name of the holder of document:
Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION CERTIFICACION DE EJECUCION**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **6**
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004998461

PROINTEC004 2016 Expedido (mm/dd/aaaa): 12/09/2016

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



